

УДК 316.7

DOI: 10.18384/2310-676X-2020-1-108-114

## ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ РОССИИ И КИТАЯ

**Григоренко О. Н., Копсергенова А. М.**

*Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)*

*344002, г. Ростов-на-Дону, ул. Б. Садовая, д. 69, Российская Федерация*

### **Аннотация.**

**Цель** статьи в анализе современных российско-китайских социокультурных отношений: партнерства, взаимных интересов, которые способствуют постоянному развитию новых проектов во всех сферах международного взаимодействия.

**Процедура и методы исследования.** Сравнительный метод и метод социокультурного анализа.

**Результаты проведенного исследования** – в выводе, что ежегодное число людей, приобщающихся к изучению культуры другой страны, только растет, что, в свою очередь способствует более интенсивному развитию социокультурного взаимодействия между двумя странами на государственном уровне.

**Теоретическая/практическая значимость работы** в том, что она будет полезна при описании российско-китайских отношений в социокультурном аспекте, а полученные выводы могут быть использованы для определения уровня взаимодействия двух культур и построения дальнейшего плана развития проектов, направленных на двустороннее взаимодействие.

**Ключевые слова:** Россия, Китай, культура, литература, опера, театр, кино

## MAIN ASPECTS OF CULTURAL INTERACTION BETWEEN CHINA AND RUSSIA

**O. Grigorenko, A. Kopsergenova**

*Rostov State University of Economics*

*69 B. Sadovaya ul., Rostov-na-Donu 344002, Russian Federation*

### **Abstract.**

**Aim.** To analyse the current state of Russian–Chinese sociocultural relations: partnership of these two countries, their mutual interests contributing to the continuous development of new projects in all areas of international cooperation. While the issue of political and economic cooperation between the mentioned countries has been extensively analysed, the topic of cultural interaction between these states has so far attracted little attention.

**Procedure and research methods.** The methods of comparative study and sociocultural analysis were used.

**Results.** It is concluded that the number of people interested in studying the culture of the other country is constantly growing, which intensifies sociocultural interactions between the countries under investigation.

**Theoretical / practical relevance.** The obtained data can be useful for describing the current status of Russian–Chinese sociocultural relations and developing projects aimed at their bilateral interaction.

**Keywords:** Russia, China, Russian-Chinese relations, culture, literature, opera, theatre, cinema.

В последние годы КНР и Россия тесно сотрудничают на международной арене, разрабатывая международные проекты, которые обеспечивают развитие самих стран. Китай совместно с Россией принимает непосредственное участие в проектах, направленных на обеспечение безопасности и развитие всего Азиатско-Тихоокеанского региона. Участие Китайской Народной Республики в таких организациях, как ООН, АТЭС, ШОС, БРИКС и т. д. позволяет реализовывать национальные интересы страны.

Для того чтобы рассмотреть степень взаимовлияния двух культур друг на друга, необходимо провести анализ социокультурных особенностей двух стран и сравнение степени вовлеченности одной из культур в культуру другой страны за последние годы. Для реализации этого было проведено сравнение по таким категориям, как: образование, литература, театральное искусство. В ходе анализа и сопоставления были выявлены черты, присущие социокультурному взаимодействию между двумя нашими странами, и сделан вывод о взаимовлиянии двух культур друг на друга.

Помимо экономических интересов, существует взаимная заинтересованность в сотрудничестве в решении целого ряда международных вопросов, таких, как поддержание мира, стабильности и безопасности [1, с. 2]. Значимую роль на геополитической арене играет Российская Федерация. Россия достигла немалых успехов в укреплении своего влияния в мире, в том числе и за счёт установления крепких российско-китайских отношений.

Одним из таких проектов можно назвать стратегию «Экономического пояса Шелкового пути». Инициатором данного проекта выступил Китай. Данная стратегия планирует охватить все сферы международного сотрудничества. Стратегия «Экономического пояса Шелкового пути» предполагает комплексный подход, охватывающий все сферы жизнедеятельности региона [4, с. 123].

Однако в последние годы все больший интерес исследователей привлекает тема социокультурного взаимодействия наших стран. В обеспечении национальных интересов на международной арене культурный обмен является одним из важнейших направлений деятельности любого государства. Принимая во внимание важность развития такого сотрудничества, власти и международные организации стараются финансировать развитие данного направления. Многие государства практикуют так называемую «культурную дипломатию» [5, с. 135], что, в свою очередь, предусматривает «экспорт» своей культуры за рубеж, привлечение на работу иностранцев, благодаря чему складывается положительный имидж государства на международном уровне. Для развития положительного имиджа страны в мире существует даже такое понятие, как «национальный брендинг», одним из критериев рейтинга которого является оценка культуры и наследия страны по таким пунктам, как мировое восприятие культуры страны, современная культура, литература, музыка, кинематограф и т. д.

Россия и Китай являются устойчивыми социокультурными системами, сохранившими свою самобытность и целостность в течение длительного исторического периода, даже несмотря на внутреннюю трансформацию и внешнее влияние. Страны характеризуются определенными культурно-историческими типами, способными интегрировать значительное число локальных культур и этнических общностей на базе единой мировоззренческой и социальной модели [3, с. 37].

Развитию сферы культурного сотрудничества способствует проведение совместных мероприятий и фестивалей, направленных на обзор культуры государств и способствующих ее лучшему пониманию. Так, например, в Китае проводят фестивали, направленные на знакомство туристов с местной культурой

или культурными особенностями других стран. Наглядным примером такого культурно-просветительного места является усадьба «Волга» в Харбине. В настоящее время там построено в общей сложности более 40 зданий в русском стиле. Ежегодно достопримечательность посещают примерно 300 тыс. чел. В сентябре 2018 г. в усадьбе «Волга» прошел китайско-российский фестиваль культуры и искусства, во время которого выступили более ста китайских и российских деятелей в данной области. В Усадьбе собраны самые разные формы традиционной русской народной культуры, а также можно полюбоваться живописью, послушать музыку, посмотреть народные обычаи.

Главной отличительной особенностью социокультурного взаимодействия России и Китая является то, что развитие совместных культурных проектов, проведение фестивалей кино и музыки, выставок и лекций, посвященных культуре Китая, происходит более масштабно и на постоянной основе. Для поддержания сотрудничества с другими странами Россия поддерживает и участвует в культурных мероприятиях, но именно в сотрудничестве с Китаем происходит постоянное развитие и взаимный интерес к культуре другой страны. Особенно большое влияние Россия оказала на китайский театр и балет в начале XX в.

В нашей стране также проходят мероприятия, направленные на знакомство с культурой Китая. В Москве расположен культурный центр Китая, который регулярно проводит культурно-ознакомительные мероприятия. В культурном центре проходят выставки китайских художников и предметов посуды, чайные церемонии и курсы каллиграфии, оперные выступления и концерты китайской музыки. К тому же проводятся научно-культурные лекции, которые ведут известные исследователи в области российско-китайских отношений. На базе культурного центра функционирует библиотека, где представлено множе-

ство книг о Китае или китайском языке. Целью культурного центра является ознакомление с богатой и интересной культурой Китая.

Китай и Россия являются крупнейшими странами, их планы государственного развития характеризуются наличием множества общих черт и совпадений. Китайско-российские отношения являются основными двусторонними отношениями в мире и наиболее выгодными отношениями между державами [6, с. 95].

Россия и Китай сотрудничают в сфере образования, чему способствуют учрежденные на базе многих университетов России «Институты Конфуция», в которых люди, заинтересованные в изучении культуры и китайского языка, имеют возможность учить, а затем и подтвердить свой уровень владения китайским языком путем сдачи экзамена международного уровня.

Еще одним из важных аспектов культурного взаимодействия является сфера искусства. Театральное искусство России имеет значительную популярность в Китае, на протяжении многих лет театральные труппы России становятся успешными и в Китае. В 2015 г. вышла монография профессора Дальневосточного университета А. А. Хисамутдинова, в которой подробно описывается история появления театральных трупп в Китае. Автор монографии описал театральные труппы в нескольких крупнейших городах Китая (таких как Харбин и Шанхай), а также представил экскурс в биографии известных театральных деятелей России [7, с. 20–27].

В феврале 2018 г. в ГУМе (г. Москва) прошла выставка работ художника Джеки Цая. Цай создал арт-инсталляции, объединяющие элементы культуры Китая и России. Он также представил в столице коллекцию собственных работ, в том числе две эксклюзивные картины, созданные специально для фестиваля. В программе ГУМовского фестиваля была проведена фотовыставка «Современный

Китай: 100 новых мест, которые нужно увидеть» – работы фотографов авторитетного издания *Condé Nast Traveler China*; выставка «Великий Шелковый путь» и традиционные шоу. Посетители фестиваля стали зрителями традиционных китайских представлений, где приглашенные мастера проводили чайные церемонии<sup>1</sup>.

Как было сказано выше, развитию социокультурного взаимодействия способствует культурный обмен, а потому еще одним важным аспектом культурного взаимодействия является обмен литературным наследием. На одной из Пекинских международных книжных ярмарок был представлен ряд новоизданных книг в рамках «Программы перевода и издания произведений российской и китайской классической и современной литературы». На презентации книг были представлены 23 китайских и русских произведения, изданные за год. Среди них романы Гу Хуа «В долине лотосов», Чжан Цзе «Тяжелые крылья», Мо Яня «Красный гаолян», Цзя Пинва «Циньские напевы», Лю Чжэньюнь «Одно слово стоит тысячи», сборники произведений Мао Дуня и А Чэна, а также классика китайской литературы XX в. – роман Цянь Чжуншу «Осажденная крепость».

Китайская сторона презентовала романы Анатолия Курчаткина «Солнце сияло», Андрея Воронцова «Называйте меня пророком», Анатолия Королева «Быть Босхом» и «Человек-язык», Александра Кабакова «Все поправимо», а также сборник современных драматических произведений в пяти томах. На фоне реализации проекта «Пояс и путь» народы Китая и России надеются на углубление взаимопонимания при помощи литературы для еще большего укрепления международных отношений.

Представителем Института перевода России было отмечено, что литература является мостом культурного обмена,

через нее можно познакомиться с менталитетом нации и образом мысли людей. По ее словам, российские читатели проявляют все больший интерес к китайской литературе и хотят читать больше современных китайских произведений, чтобы узнать о реальной жизни в Китае. Российский стенд на ярмарке привлекает большое количество китайских читателей. По мнению одной из читательниц, русская литература является мировым сокровищем и наполнена мудростью, поэтому ее следует изучать<sup>2</sup>.

В мае 2013 г. в Москве китайская и российская стороны подписали Меморандум об осуществлении программы перевода и издания произведений российской и китайской классической и современной литературы. Согласно Меморандуму, Китай и Россия должны перевести и издать сто классических и современных произведений в течение шести лет. В 2015 г. стороны решили расширить программу и издать еще сто переведенных произведений, включая не только художественные произведения, но и книги на гуманитарную тематику.

По словам генерального директора Китайского общества по коллективному управлению авторскими правами на литературные произведения, на данный момент порядка 90 произведений были переведены на русский язык, большинство из них впервые изданы в Китае и России. В будущем стороны продолжат представлять китайским и российским читателям книги качественного перевода. По мнению профессора Шанхайского университета иностранных языков, директора Института мировой литературы, известного переводчика современной русской поэзии Чжэн Тиу – русская литература оказала большое влияние на формирование литературы Китая XX в.

Знаменитый писатель в Китае – Цао Вэньсюань, прочитавший книги многих русских классиков, признался, что одним

<sup>1</sup> Новостной портал «Российской газеты» (<https://rg.ru>).

<sup>2</sup> Новостной портал «Синьхуа» (<http://russian.news.cn>).

из его любимых писателей является Шолохов и выразил надежду, что в будущем китайская литература в России будет иметь такую же популярность, как русская литература в Китае<sup>1</sup>.

Следующим пунктом российско-китайского сотрудничества является тема кино. Ни для кого не секрет, что в Китае наряду с литературными произведениями спросом пользуется и экранизация популярных книг. Одним из таких примеров служит популярная история «А зори здесь тихие», эта история так полюбилась китайской стороне и снискала небывалую популярность в Китае, что получила экранизацию в виде сериала «这里的黎明静悄悄».

Появлению интереса к русской культуре с младших лет, способствует популярная российская анимация, которая буквально покорила множество стран. В Китае количество просмотров российских мультфильмов превышает все остальные, а некоторые мультфильмы имеют целые фанклубы.

В нашей же стране также любят и с удовольствием знакомятся с китайской культурой посредством проводимых фестивалей кино, на которые режиссеры привозят свои фильмы и представляют их публике. Эти мероприятия собирают множество ценителей китайского кинематографа.

Еще одной возможностью культурного взаимодействия являются фестивали, посвященные традиционным китайским праздникам, так, например, в Хабаровске в феврале 2019 г. прошел праздник фонарей, приуроченный к последнему дню празднования китайского Нового года, на котором гости и участники могли попробовать традиционные праздничные угощения «юаньсяо».

Активно развивается сфера образования, на территории России количество центров для изучения китайского языка постоянно увеличивается, так, например, в 20 городах нашей страны на базе уни-

верситетов функционируют Институты Конфуция, которые развиваются при поддержке китайской стороны. В свою очередь, количество центров предоставляющих возможность изучать какой-либо другой восточный язык, уступают в количестве. Это объясняется тем, что несмотря на популяризацию корейской волны в России, интерес к китайскому языку и культуре продолжает расти. Особенно это стало заметно за прошедшие годы, когда в вузы, выпускающие специалистов, связанных с восточными языками идет огромное число людей, желающих изучать китайский язык. Поэтому развитие российско-китайских отношений на данном этапе является наиболее предпочтительным для обеих сторон, в связи с взаимным интересом двух культур.

На основании всего вышесказанного можно сделать вывод, что российско-китайские отношения в сфере культурного взаимодействия на данный момент находятся в стадии активного развития, за последние годы наши страны проделали большую работу, сформировали множество проектов, подписали договоры для реализации новых, направленных на развитие наших стран в экономическом и культурном плане. Отношения между двумя государствами на данный момент являются стабильными, а интерес к культуре страны-соседа растет в обоих государствах.

Множество китайских студентов ежегодно по обмену посещают Россию, получают образование в крупнейших городах и изучают русскую культуру и язык, в свою очередь студенты из России ежегодно выбирают вузы Китая для получения степени бакалавра или магистра [2, с. 71–72]. Все это происходит благодаря тесным связям двух государств и проведению культурных мероприятий между нашими странами, которые способствуют привлечению молодежи в интересные и самобытные культуры стран.

<sup>1</sup> Новостной портал «ЭКД!» (<https://ekd.me>).

## ЛИТЕРАТУРА

1. Белопипецкая А. В., Комаров С. А. Экономические взаимоотношения России и Китая // Концепт: научно-методический электронный журнал. 2015. № S9. С. 6–10. – URL: <http://e-koncept.ru/2015/75145.htm> (дата обращения 18.06.2019).
2. Медяник Е. И. Взаимодействие России и Китая в области подготовки бакалавров и магистров // Вестник Российского государственного гуманитарного университета. Серия: Политология. История. Международные отношения. Зарубежное регионоведение. Востоковедение. 2018. № 1 (11). С. 68–85. DOI: 10.28995/2073-6339-2018-1-68-85.
3. Петрова Н. В. Взаимодействие России и Китая в АТР: ресурс гуманитарного сотрудничества // Вестник Владивостокского государственного университета экономики и сервиса. 2014. № 4 (27). С. 34–41.
4. Ремыга В. Н. Экономический пояс Шелкового пути // Вестник Финансового университета. 2015. № 6 (90). С. 121–130.
5. Самойлов Н. А. Социокультурное взаимодействие России и Китая: историография вопроса // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9: Филология. Востоковедение. Журналистика. 2008. № 4-1. С. 135–142.
6. Соловьёва Е. Н. Стратегическое партнерство России и Китая как фактор культурного взаимодействия в современных политических условиях // Политика и общество. 2012. № 1 (85). С. 95–101.
7. Хисамутдинов А. А. Русский театр в Китае. Владивосток: Дальневосточный университет, 2015. 63 с.

## REFERENCES

1. Belolipetskaya A., Komarov S. [Economic Relations between Russia and China]. In: *Koncept: nauchno-metodicheskii elektronnyi zhurnal* [Concept: scientific and methodological electronic journal], 2015, no. S9, pp. 6–10. Available at: <http://e-koncept.ru/2015/75145.htm>. (accessed: 18.06.2019).
2. Medianik E. [Interaction between Russia and China in the field of bachelor and master training]. In: *Vestnik RGGU. Seriya: Politologiya. Istoriya. Mezhdunarodnyye otnosheniya. Zarubezhnoye regionovedeniye. Vostokovedeniye* [RGSU Bulletin. Series: Political Science. History. International Relations. Area Studies. Oriental Studies], 2018, no. 1 (11), pp. 68–85. DOI: 10.28995/2073-6339-2018-1-68-85.
3. Petrova N. [Interaction between Russia and China in the Asia-Pacific Region: A Resource for Humanitarian Cooperation]. In: *Vestnik Vladivostokskogo gosudarstvennogo universiteta ekonomiki i servisa* [Bulletin of the Vladivostok State University of Economics and Service], 2014, no. 4 (27), pp. 34–41.
4. Remyga V. [Silk Road Economic Belt]. In: *Vestnik Finansovogo universiteta* [Bulletin of the University of Finance], 2015, no. 5, pp. 121–128.
5. Samoilov N. [Sociocultural interaction between Russia and China: historiography of the issue]. In: *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Seriya 9: Filologiya. Vostokovedeniye. Zhurnalistika* [Bulletin of St. Petersburg University, Series 9: Philology. Oriental studies. Journalism], 2008, no. 4-1, pp. 135–141.
6. Solovyova E. [The strategic partnership of Russia and China as a factor in cultural interaction in modern political conditions]. In: *Politika i obschestvo* [Politics and Society], 2012, no 9, pp. 95–101.
7. Khisamutdinov A. *Russkiy teatr v Kitae* [Russian theatre in China]. In: *Dalnevostochnyi universitet Publ.*, 2015. 63 p.

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Григоренко Оксана Николаевна – кандидат социологических наук, доцент кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей Ростовского государственного экономического университета (РИНХ);  
e-mail: [asya\\_kv@mail.ru](mailto:asya_kv@mail.ru)

Консергенова Асият Мухарбиевна – магистрант Ростовского государственного экономического университета (РИНХ);  
e-mail: [asya\\_kv@mail.ru](mailto:asya_kv@mail.ru)



**INFORMATION ABOUT THE AUTHORS**

*Oksana N. Grigorenko* – Cand. Sci. (Sociology), Ass. Prof., Department of Foreign Language for Humanities, Rostov State University of Economics;  
e-mail: asya\_kv@mail.ru

*Asiyat M. Kopsergenova* – PhD Student, Rostov State University of Economics;  
e-mail: asya\_kv@mail.ru

---

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Григоренко О. Н., Копсерегинова А. М. Основные аспекты социокультурного взаимодействия России и Китая // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: История и политические науки. 2020. № 1. С. 108–114.

DOI: 10.18384/2310-676X-2020-1-108-114

**FOR CITATION**

Grigorenko O., Kopsergenova A. Main aspects of cultural interaction between Russia and China. In: *Bulletin of the Moscow Regional State University. Series: History and Political Sciences*, 2020, no. 1, pp. 108–114.

DOI: 10.18384/2310-676X-2020-1-108-114